

Таблица 2. Сравнительный анализ фразеологии
 по данным словаря Р. С. и П. С. Демеретов
 и полевых исследований М. В. Сеславинской и Г. Н. Цветкова¹

Выражения в диалекте кэлдэрарей	Толкование в словаре Р. С. и П. С. Демеретов	Правильное толкование	Аналогичные выражения в диалекте ловарей
1К Кэ май рром сан ту лэстар.	Ведь ты больше мужчина , чем он.	1К Ведь ты его « круче » (то есть: ты более достойный , более статусный мужчина, чем он). 1Л Ты хочешь быть круче меня?	1Л Ту камэс тэ авэс май рром мандар?
2К Рром те авэс тиря ворбáкэ.	Будь мужчиной , будь хозяином своего слова.	2К, 2Л Будь хозяином своего слова.	2Л Ав ром те ворбáкэ.
3К Дикхэн, со кэрдяс о рром!	Посмотрите, что натворил этот человек!	3К, 3Л Посмотрите, что натворил этот человек!	3Л Дыкхэн, со кэрдас о ром!

¹ Полевые материалы были собраны в 2001-2011 гг.